

Neoficialus vertimas

ENIC TINKLAS (EUROPOS TARYBA / UNESCO) NARIC TINKLAS (EUROPOS KOMISIJA)

INFORMACIJOS APIE PRIPAŽINIMĄ TEIKIMO GEROSIOS PRAKTIKOS KODEKSAS

Priėmė ENIC ir NARIC tinklai

Strasbūras, 2004 m. birželio 7–8 d.

Informacija apie pripažinimą

Informacija yra itin svarbi siekiant, kad iki 2010 m. Europos aukštojo mokslo erdvė pavirstų realybe ir studentai bei jau turintys aukštojo mokslo kvalifikaciją asmenys galėtų kuo laisviau judėti po kuo platesnę Europos teritoriją. Tuo pat metu informacija apie pripažinimą yra svarbi ir užtikrinant Europos šalių kvalifikacijų pripažinimą kitose pasaulio dalyse, ir kituose regionuose įgytų kvalifikacijų teisingą pripažinimą Europoje. Informacija apie pripažinimą taip pat ypač svarbi ir kituose kontekstuose, kaip antai: siekiant tolesnių studijų Europos regione arba už jo ribų, norint įgyti teisę į reglamentuojamas profesijas ar įsidarbinti nereglamentuojamuose darbo rinkos sektoriuose.

Pagrindinė problema, su kuria susiduria kvalifikacijų vertintojai ir kiti užsienio kvalifikacijai įvertinti pasitelkiami ar kitaip besinaudojantys užsienio kvalifikacijomis asmenys, yra ne informacijos, kaip tokios, trūkumas, bet autoritetingos, adekvačios, tinkamos, pritaikytos tikslinėms grupėms ir lengvai prieinamos informacijos trūkumas.

Esminė ENIC ir NARIC centrų funkcija – suteikti tikslią, patikimą, autoritetingą ir lengvai pasiekiamą informaciją apie savo šalies bei užsienio aukštojo mokslo sistemas ir apie kvalifikacijų pripažinimą.

Šiuo Gerosios praktikos kodeksu siekiama pasiūlyti gaires nacionaliniams informacijos centrams, taip pat ENIC ir NARIC tinklams įgyvendinant šį svarbų uždavinį. Juo taip pat stengiamasi parodyti aukštojo mokslo politikos formuotojams ir kitoms suinteresuotosioms šalims, ko galima tikėtis iš ENIC bei NARIC centrų, taip pat bendrai iš abiejų tinklų. Šį kodeksą reikėtų skaityti kartu su ataskaita apie informacijos strategijas, kurias parengė šiam tikslui sukurta Darbo grupė [ir kurias 2004 m. birželio 8 d. priėmė ENIC ir NARIC tinklai].

Nacionalinių informacijos centrų vaidmuo

Nacionaliniai centrai turėtų būti pagrindiniai autoritetingos informacijos apie pripažinimą teikėjai, visų pirma informacijos apie:

- šalies, kurioje jie veikia, aukštojo mokslo sistemas ir kvalifikacijas;
- užsienio kvalifikacijų pripažinimą šalyje, kurioje jie veikia;
- užsienio švietimo sistemas besidomintiems šalyje, už kurią jie atsakingi.

Nacionaliniai informacijos centrai turėtų arba atsakyti į paklausimus (pagal „vieno langelio“ principą), arba nukreipti interesantą į atitinkamą instituciją, galinčią pateikti autoritetinę atsakymą („dviejų langelių“ principas).

Tarptautiniu lygmeniu nacionaliniai informacijos centrai turėtų atstovauti savo šaliai ENIC ir NARIC tinkluose.

Terminologija

Teikdami informaciją ENIC ir NARIC centrai turėtų paaiškinti savo naudojamą specialiąją terminologiją, apibrėžti specialiuosius terminus, kurie svarbūs norint suprasti teikiamą informaciją ir (arba) kurie reikšmingai skiriasi nuo paprastai tarptautiniu lygmeniu vartojamų terminų.

Informacijos teikimo standartai

Nacionaliniai centrai turėtų nuolat siekti teikti aukštos kokybės, t. y. tikslią, adekvačią ir tinkamą naudotojui, informaciją.

Apskritai kalbant, nacionalinių centrų teikiama informacija turėtų:

- būti prasminga naudotojams ir atitikti jų poreikius;
- būti teikiama pripažįstant, kad skirtingi naudotojai ar jų grupės turi skirtingus informacijos poreikius;
- būti tinkama kiekvienai grupei, neapkraunant nesvarbia informacija;
- būti suprantama turinio, kalbos ir stiliaus prasme (t. y. *inter alia*, vengti sudėtingai pateikti informaciją ar vartoti specializuotą kalbą);
- būti tiksli (t. y. *inter alia*, būti faktiškai teisinga, vengiant pernelyg didelio jos supaprastinimo, atsižvelgiant į tai, kad svarbu surasti pusiausvyrą tarp informacijos suprantamumo ir tikslumo);
- kilti iš – ir, jei tik įmanoma, būti pateikta kuo arčiau prie informacijos šaltinio prieinančios kompetentingos institucijos (subsidiarumo principas, pvz., informaciją apie tam tikrą švietimo sistemą turėtų pateikti institucija, atsakinga už tą sistemą);
- būti atnaujinta.

Tikslinės grupės

Kiekvienas nacionalinis informacijos centras turėtų gerai apsvarstyti savo veiklą pagrindines tikslines grupes ir, kiek tai įmanoma, pritaikyti savo teikiamą informaciją individualios tikslinės grupės poreikiams.

Nors padėtys šalyse gali skirtis, tikėtina, kad pagrindinės tikslinės grupės apima:

- individualius kvalifikacijų turėtojus;
- valstybės institucijas (įprastai, bet neapsiribojant, už aukštąjį mokslą atsakingas ministerijas);
- kokybės užtikrinimo agentūras;
- aukštąsias mokyklas ir institucijas, kaip antai Rektorių konferencijas ar panašias struktūras;
- judumo ir mainų agentūras;
- darbdavius;
- profesines organizacijas;
- kitus ENIC ir NARIC centrus.

Informacijos pobūdis

Nacionaliniai informacijos centrai turėtų teikti informaciją apie aukštojo mokslo sistemas ir kvalifikacijų sandaras ir apie atskirų institucijų, programų ir kvalifikacijų statusą.

Nacionaliniai centrai turėtų siekti kiekvienoje plačioje informacijos kategorijoje įvardyti tikslią informaciją, kuri būtų įdomiausia kiekvienai iš pagrindinių tikslinių grupių.

Informacijos sklaida

Informacijos centrai turėtų panaudoti įvairias priemones informacijai pateikti įvairioms tikslinėms grupėms. Informacija turėtų būti teikiama visomis atitinkamomis priemonėmis, įskaitant:

- informacines technologijas, vadovaujantis tarptautiniu lygmeniu pripažintais standartais;
- spausdintus informacinius lapus, skrajutes ir bukletus;
- interviu ir straipsnius atitinkamuose žurnaluose, laikraščiuose ir kitose visuomenės informavimo priemonėse;
- kitus tinkamus sklaidos būdus.

Informacijos centrai, kiek tik įmanoma, turėtų teikti standartizuotą informaciją, pritaikytą prie konkrečių tikslinių grupių poreikių. Ši informacija turėtų būti teikiama atitinkama (-omis) nacionaline (-ėmis) kalba (-omis), taip pat bent viena labiausiai paplitusia užsienio kalba.

Be rašytinės elektroniniu būdu arba spausdintine forma teikiamos informacijos, nacionaliniai informacijos centrai turėtų siekti tiesioginio ryšio su pagrindinėmis suinteresuotomis šalimis, dalyvaudami atitinkamose mugėse ir panašiuose renginiuose, taip pat organizuodami informacinius susitikimus ir seminarus atitinkamoms tikslinėms grupėms.

Rengdami informacinę medžiagą nacionaliniai centrai turėtų visapusiškai pasinaudoti ENIC ir NARIC tinklų parengta medžiaga, o individualių nacionalinių centrų interneto svetainėse turėtų būti pateiktos tinkamos nuorodos į ENIC ir NARIC interneto svetainę.

Visų pirma nacionaliniai informacijos centrai turėtų paskelbti arba pateikti gerai matomas nuorodas į ENIC ir NARIC interneto svetainėje pateiktą aprašą „Dažnai užduodami klausimai“ ir aprašą „Klausimai, kuriuos kiekvienas studentas turėtų užduoti apie aukštojo mokslo teikėjus“ ir, kur yra reikalinga, pateikti šių dokumentų vertimus ir (arba) adaptuotas versijas.

Bendradarbiavimas ir informacijos mainai

Nacionaliniai informacijos centrai turėtų siekti užmegzti nuolatinius ryšius su jų pagrindinėmis organizuotomis tikslinėmis grupėmis, kaip antai ministerijomis, aukštosiomis mokyklomis, studentų organizacijomis, darbdaviais ir jų organizacijomis, kokybės užtikrinimo agentūromis, paskolas ir stipendijas studentams skiriančiomis įstaigomis, imigracijos institucijomis ir kitomis organizacijomis. Kur yra reikalinga, nacionaliniai centrai turėtų siekti sukurti suinteresuotų šalių ir bendradarbiavimo partnerių informacijos mainų tinklus.

ENIC ir NARIC tinklai

ENIC ir NARIC tinklai turėtų tapti svarbiausiu informacijos apie kvalifikacijų pripažinimą Europos regione mainų forumu. Informacija turėtų būti keičiamasi per oficialius tinklų susitikimus, pasitelkiant tinkluose naudojamas ryšių priemones, visų pirma per ENIC ir NARIC interneto svetainę ir pranešimų siuntimo pagal adresatų sąrašą programą, taip pat palaikant dvišalius ryšius su tinklų nariais centrais.

ENIC ir NARIC tinklai turėtų siekti paremti nacionalinius centrus, šiems teikiant informaciją atitinkamame savo kontekste, visų pirma rengiant ir teikiant tinkamą informaciją tinklams bendrai ir skatinant keistis kompetencijomis ir gerosios praktikos pavyzdžiais tarp nacionalinių centrų.